

CHAPTER - 10

कब तक? - वंदना टेटे

कविता की पंक्तियाँ	മലയാളം അർത്ഥം
कब तक जोहते रहोगे / अपनी पहचान जानने / के लिए दूसरे का मुँह	സ്വന്തം വ്യക്തിത്വം തിരിച്ചറിയാൻ എത്രകാലം നിങ്ങൾ മറ്റുള്ളവരെ നോക്കി നിൽക്കും?
और कब तक आसरे में / रहोगे कि कोई आए / और तुम्हारे लिए लड़े।	നിങ്ങൾക്കായി പോരാടാൻ ആരെങ്കിലും വരുമെന്ന പ്രതീക്ഷയിൽ എത്രകാലം നിങ്ങൾ ഇരിക്കും?
कब तक खुश होते रहोगे / कि उनकी कहानी में / तुम्हारा जिक्र है	മറ്റുള്ളവരുടെ കഥകളിൽ നിങ്ങളെക്കുറിച്ച് പരാമർശമുണ്ട് എന്നതിൽ നിങ്ങൾ എത്രത്തോളം സന്തോഷിക്കും?
कि तुम्हारा इतिहास / तुमने नहीं उसने लिखा है।	നിങ്ങളുടെ ചരിത്രം എഴുതിയത് നിങ്ങളല്ല, മറിച്ച് മറ്റൊരാളാണ് എന്നത് ഓർക്കുക.
कब तक जोहते रहोगे / अवतारों के आगमन की बात	രക്ഷകന്മാരുടെ വരവിനായി നിങ്ങൾ എത്രകാലം കാത്തിരിക്കും?
कि हो सके / तुम्हारा उद्धार	നിങ്ങളുടെ മോചനത്തിനായി (ഉദ്ധാരണത്തിനായി) അവർ വരുമെന്ന് കരുതുന്നുണ്ടോ?
क्यों करेगा कोई तुम्हारी / व्यथा का निराकरण / अपनी व्यथा बढ़ाने के लिए।	സ്വന്തം ദുഃഖം വർദ്ധിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് മറ്റൊരാൾ എന്തിനാണ് നിങ്ങളുടെ വേദനകൾ പരിഹരിക്കുന്നത്?
इसलिए बदलो / कि / समय बदल चुका है	അതിനാൽ സ്വയം മാറൂ, കാരണം കാലം മാറിക്കഴിഞ്ഞു.
नहीं देता अब कोई / अपना निवाला / नहीं देता अपना गाल	ഇന്ന് ആരും തങ്ങളുടെ വിഹിതം (ഭക്ഷണം) മറ്റൊരാൾക്ക് നൽകില്ല.
और नहीं रखता कोई / अपने सर पर जूती।	ആരും ഇപ്പോൾ മറ്റുള്ളവരുടെ പാദരക്ഷകൾ തലയിൽ ചുമക്കാൻ തയ്യാറല്ല.
कि आत्म-सम्मान से / बड़ी कोई चीज़ नहीं होती।	ആത്മാഭിമാനത്തേക്കാൾ വലിയ ഒന്നുമില്ല എന്ന് തിരിച്ചറിയുക.

- **मुँह जोहना** : दूसरों पर निर्भर रहना / മറ്റുള്ളവരുടെ സഹായത്തിനായി നോക്കി നിൽക്കുക
- **पहचान** : व्यक्तित्व / വ്യക്തിത്വം
- **आसरा** : सहारा / ആശ്രയം
- **लड़ना** : संघर्ष करना / പോരാടുക
- **ज़िज़** : उल्लेख / പരാമർശം
- **इतिहास** : इतिहास / ചരിത്രം
- **बाट जोहना** : प्रतीक्षा करना / കാത്തിരിക്കുക
- **अवतार** : मसीहा / അവതാരം
- **उद्धार** : कल्याण / മോചനം
- **व्यथा** : दुःख / സങ്കടം
- **निराकरण** : समाधान / പരിഹാരം
- **निवाला** : भोजन का अंश / ആഹാരത്തിന്റെ ഉരുള
- **आत्म-सम्मान** : स्वाभिमान / ആത്മാഭിമാനം

1. **'कब तक?' कविता की कवयित्री कौन हैं?** 'കബ് തക്?' എന്ന കവിതയുടെ കവയിത്രി ആരാണു്?
उत्तर: वंदना टेटे। വന്ദന ടേറ്റേ.
2. **कवयित्री किसके आगमन की बाट जोहने से मना करती हैं?** ആരുടെ വരവിനായി കാത്തിരിക്കുന്നത് ഒഴിവാക്കാനാണ് കവയിത്രി പറയുന്നത്?
उत्तर: अवतारों के। അവതാരങ്ങളുടെ.
3. **कवि के अनुसार सबसे बड़ी चीज़ क्या है?** കവയിത്രിയുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ ഏറ്റവും വലിയ കാര്യം എന്താണ്?
उत्तर: आत्म-सम्मान। ആത്മാഭിമാനം.
4. **अपनी पहचान जानने के लिए किसका मुँह नहीं जोहना चाहिए?** സ്വന്തം വ്യക്തിത്വം തിരിച്ചറിയാൻ ആരെയാണ് നോക്കി നിൽക്കേണ്ടതില്ലാത്തത്?
उत्तर: दूसरों का। മറ്റുള്ളവരെ.
5. **वंदना टेटे का जन्म कहाँ हुआ था?** വന്ദന ടേറ്റേ എവിടെയാണ് ജനിച്ചത്?
उत्तर: झारखंड के सिमडेगा जिले में। ജാർഖണ്ഡിലെ സിംഡെഗ ജില്ലയിൽ.
6. **कविता में 'उद्धार' शब्द का क्या अर्थ है?** കവിതയിലെ 'ഉദ്ധാർ' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥമെന്താണ്?
उत्तर: कल्याण या मुक्ति। മോചനം അല്ലെങ്കിൽ നന്മ.
7. **समय के बारे में कवयित्री क्या कहती हैं?** സമയത്തെക്കുറിച്ച് കവയിത്രി എന്താണ് പറയുന്നത്?
उत्तर: समय बदल चुका है। സമയം മാറിക്കഴിഞ്ഞു.
8. **'निवाला' शब्द का अर्थ क्या है?** 'നിവാല' എന്ന വാക്കിന്റെ അർത്ഥമെന്താണ്?
उत्तर: भोजन का ग्रास ഭക്ഷണത്തിന്റെ ഉരുള.
9. **कवयित्री किसके लिए लड़ने की प्रेरणा देती हैं?** എന്തിനുവേണ്ടി പോരാടാനാണ് കവയിത്രി പ്രേരണ നൽകുന്നത്?
उत्तर: अपने हक और आत्म-सम्मान के लिए। സ്വന്തം അവകാശത്തിനും ആത്മാഭിമാനത്തിനും വേണ്ടി.
10. **'व्यथा' शब्द का समानार्थक शब्द क्या है?** 'വ്യഥ' എന്ന വാക്കിന്റെ സമാനാർത്ഥ പദം ഏതാണ്?

उत्तर: दुःख या पीड़ा। ദുഃഖം അല്ലെങ്കിൽ വേദന.

11. 'कब तक?' कविता की आस्वादन टिप्पणी।

'कब तक?' - आस्वादन टिप्पणी।

'कब तक?' कविता की कवयित्री वंदना टेटे हैं। यह एक बहुत ही सरल और अच्छी कविता है। यह कविता हमें खुद पर भरोसा करना सिखाती है। कवयित्री कहती हैं कि हमें अपनी पहचान बनाने के लिए दूसरों की मदद नहीं माँगनी चाहिए। हमें दूसरों के सहारे नहीं रहना चाहिए।

कवयित्री कहती हैं कि अब दुनिया बदल गई है। हमें किसी भगवान या चमत्कार का इंतज़ार नहीं करना चाहिए। कोई भी दूसरा व्यक्ति हमारे लिए आकर नहीं लड़ेगा। हमें अपनी लड़ाई खुद लड़नी होगी। आज के समय में कोई भी अपनी चीज़ दूसरों को नहीं देता है।

इस कविता का संदेश है कि आत्म-सम्मान सबसे बड़ी चीज़ है। हमें दूसरों का गुलाम बनकर नहीं रहना चाहिए। हमें अपनी कहानी और अपना इतिहास खुद लिखना चाहिए। यह कविता बहुत आसान भाषा में है और हमें हिम्मत के साथ जीना सिखाती है।
